

COBRA KAI

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 5.09

"Survivors"

Tory paga um preço pelo desafio. Stingray luta com sua consciência. Uma noite de comemoração na cidade muda para Johnny, Daniel e Chozen.

Escrito por:

Michael Jonathan Smith

Dirigido por:

Steven K. Tsuchida

Transmissão:

09.09.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

COBRA KAI is a Netflix Original series

Elenco conjunto



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Eli Moskowitz
Peyton List	...	Tory Nichols
Dallas Dupree Young	...	Kenny Payne
Vanessa Rubio	...	Cameron Diaz
Thomas Ian Griffith	...	Terry Silver
Martin Kove	...	John Kreese
Gianni DeCenzo	...	Demetri Alexopoulos
Paul Walter Hauser	...	Raymond
Oona O'Brien	...	Devon
Owen Morgan	...	Bert
Dan Ahdoot	...	Anoush
Bret Ernst	...	Louie
Alicia Hannah-Kim	...	Kim Da-Eun
Julia Macchio	...	Vanessa
Yuji Okumoto	...	Chozen
Aba Arthur	...	Dr. Howard
Seoum Tylor Aun	...	Gaming Nerd #2
Sean Goulding	...	Gaming Nerd #1
Alphonso A'Qen-Aten Jackson	...	Bouncer
Kevin Saunders	...	Reggie

1

00:00:06 --> 00:00:08

UMA SÉRIE NETFLIX

2

00:00:21 --> 00:00:22

Ei, você viu a Sam?

3

00:00:23 --> 00:00:25

- Não vi, não.

- Briga!

4

00:00:26 --> 00:00:27

Como é?

5

00:00:28 --> 00:00:30

Sam!

6

00:00:30 --> 00:00:33

Sabia que o Silver tinha trapaceado
e não fez nada?

7

00:00:33 --> 00:00:36

Você não sabe o que eu passei.

8

00:00:40 --> 00:00:43

Minha família está sofrendo por sua causa!

9

00:00:43 --> 00:00:45

Não! Sam, já chega!

10

00:00:45 --> 00:00:47

Ela está de conchavo com o Kreese!

11

00:00:48 --> 00:00:51

- O quê?

- Por que só falou agora?

12
00:00:51 --> 00:00:52
Você é covarde!

13
00:00:53 --> 00:00:54
Vá se danar, LaRusso.

14
00:00:56 --> 00:00:58
Sabia que seria um erro.

15
00:01:00 --> 00:01:01
- Tory!
- Sam!

16
00:01:05 --> 00:01:07
- Sabia disso?
- Não.

17
00:01:08 --> 00:01:09
Eu não sabia.

18
00:01:10 --> 00:01:11
O quê?

19
00:01:17 --> 00:01:20
O que estou olhando?
Nosso bebê é humano, né?

20
00:01:20 --> 00:01:21
É, Johnny.

21
00:01:22 --> 00:01:24
Ali está o nariz do bebê,

22
00:01:24 --> 00:01:26
os pulmões

23

00:01:26 --> 00:01:28
e as perninhas.

24

00:01:28 --> 00:01:29
Putá merda! Isso foi um chute!

25

00:01:30 --> 00:01:32
Bem, o bebê não chuta tão cedo.

26

00:01:32 --> 00:01:35
Meu garoto vai chutar muito,
que nem o velho dele.

27

00:01:35 --> 00:01:37
Ainda é cedo para saber o sexo.

28

00:01:38 --> 00:01:40
Como o bebê está, doutora?

29

00:01:40 --> 00:01:42
O bebê parece estar saudável.

30

00:01:42 --> 00:01:45
Caso queiram, podem contar
aos amigos e familiares.

31

00:01:45 --> 00:01:47
Certo. Obrigada.

32

00:01:47 --> 00:01:49
- Vou deixá-la se limpar.
- Está bem.

33

00:01:54 --> 00:01:56
Acredita que fizemos este milagre juntos?

34

00:01:58 --> 00:01:58

Nossa!

35

00:01:59 --> 00:02:01

Nunca fui às consultas do Robby.

36

00:02:03 --> 00:02:05

Não sabia como era ver o bebê no começo.

37

00:02:07 --> 00:02:08

Ele é perfeito.

38

00:02:09 --> 00:02:10

Ou ela.

39

00:02:20 --> 00:02:21

Lembra onde estacionamos?

40

00:02:22 --> 00:02:23

Puxão duplo. P2.

41

00:02:29 --> 00:02:30

Então, Lawrence-Diaz.

42

00:02:31 --> 00:02:33

Lawrence-Diaz, é?

43

00:02:33 --> 00:02:34

Adorei.

44

00:02:36 --> 00:02:37

Sr. Lawrence.

45

00:02:44 --> 00:02:47

Não creio que finalmente a conheci.

46

00:02:48 --> 00:02:51

- Eu sei quem você é.

- O que você quer?

47

00:02:52 --> 00:02:55

Dar os parabéns.

48

00:02:55 --> 00:02:59

Vocês realizaram um feito
que poucos têm o prazer de realizar.

49

00:02:59 --> 00:03:00

Quem contou sobre o bebê?

50

00:03:01 --> 00:03:03

Me referi a você e LaRusso

51

00:03:04 --> 00:03:06

conseguirem uma vaga no Sekai Taikai,

52

00:03:08 --> 00:03:10

mas parece que há mais a ser comemorado.

53

00:03:11 --> 00:03:12

- Ora, ora.

- Johnny.

54

00:03:13 --> 00:03:15

Não vim brigar.

55

00:03:15 --> 00:03:18

Entendo como a próxima geração
pode ser importante.

56

00:03:20 --> 00:03:21

Tudo que faço

57

00:03:23 --> 00:03:24
é pelo futuro.

58

00:03:25 --> 00:03:26
O futuro deles...

59

00:03:29 --> 00:03:30
e o meu.

60

00:03:34 --> 00:03:37
Então aproveite cada momento

61

00:03:38 --> 00:03:40
antes que acabe.

62

00:03:46 --> 00:03:48
Aí o otário de rabo de cavalo foi embora.

63

00:03:48 --> 00:03:50
Ainda sinto o cheiro da colônia dele.

64

00:03:50 --> 00:03:52
Aposto que ele está vigiando vocês.

65

00:03:52 --> 00:03:55
Então deveríamos "contravigiar"
esse filho da puta.

66

00:03:55 --> 00:04:00
Ele deve ter ido a uma reunião do conselho
ou foi vender os rins de alguém.

67

00:04:00 --> 00:04:02
Ele não deve estar atrás de nós.

68

00:04:02 --> 00:04:05

Eu verifiquei o perímetro. Tudo tranquilo.

69

00:04:05 --> 00:04:09

É, e ele não quer arriscar a chance de perder a vaga no torneio.

70

00:04:09 --> 00:04:12

Podemos ficar tranquilos por enquanto.

71

00:04:12 --> 00:04:15

Concordo com o Daniel.
Merecemos uma noite de folga.

72

00:04:15 --> 00:04:18

Com isso, quero dizer que preciso de uma folga.

73

00:04:18 --> 00:04:21

Aposto que a Carmen adoraria tomar tequila comigo.

74

00:04:21 --> 00:04:23

No estado dela, é melhor não.

75

00:04:23 --> 00:04:27

Isso. É melhor ficar sóbrio para o caso de um ataque.

76

00:04:27 --> 00:04:28

- Não, Chozen.
- Johnny.

77

00:04:29 --> 00:04:31

Está dizendo isso mesmo?

78

00:04:33 --> 00:04:35

- Estou.

- Carmen está grávida?

79

00:04:35 --> 00:04:36

Céus, que maravilha!

80

00:04:37 --> 00:04:38

Que bom, cara!

81

00:04:38 --> 00:04:40

- Fico feliz por você!

- Parabéns!

82

00:04:40 --> 00:04:42

- Precisamos comemorar.

- É.

83

00:04:42 --> 00:04:45

Vamos àquele restaurante português
em Laurel?

84

00:04:45 --> 00:04:47

Não, nada disso.

85

00:04:47 --> 00:04:49

Não. Me deixem planejar isso, por favor.

86

00:04:49 --> 00:04:53

Johnny, preciso me redimir
por ter estragado seu carro.

87

00:04:54 --> 00:04:57

Mas deve ter música. Carmen ama dançar.

88

00:04:57 --> 00:04:59

Claro que terá música.

89

00:04:59 --> 00:05:01

Meu amigo Reggie pode conseguir
uma limusine de graça.

90

00:05:01 --> 00:05:03

Vamos beber, rir e arranjar encrenca.

91

00:05:04 --> 00:05:05

Vamos. Ei, Anoush!

92

00:05:05 --> 00:05:06

Vamos sair. Topa?

93

00:05:06 --> 00:05:09

Vamos comemorar.
Johnny engravidou a namorada.

94

00:05:09 --> 00:05:13

Adoraria comemorar com o cara
que me bateu, mas tenho um encontro.

95

00:05:13 --> 00:05:16

- Parabéns por procriar.
- Você vai perder, cara.

96

00:05:16 --> 00:05:18

É o seguinte: sairemos como adultos.

97

00:05:18 --> 00:05:20

Por isso, vistam algo bacana,

98

00:05:21 --> 00:05:23

e vou buscá-los às 20h.

99

00:05:24 --> 00:05:25

Que tal?

100

00:05:25 --> 00:05:29

Então o sensei Targaryen comprou
o árbitro do Regional

101

00:05:29 --> 00:05:31

e incriminou o Kreese?

102

00:05:32 --> 00:05:34

Não me deixem perder outra festa.

103

00:05:34 --> 00:05:37

- Precisamos contar aos senseis.
- O que eles vão fazer?

104

00:05:37 --> 00:05:39

Vimos o que houve
quando meu pai confrontou Silver.

105

00:05:41 --> 00:05:43

Não quero que o machuquem de novo.

106

00:05:43 --> 00:05:47

Se o árbitro e o Arraia foram comprados
pelo Silver, eles não vão admitir.

107

00:05:49 --> 00:05:50

Não sei, não.

108

00:05:51 --> 00:05:53

Ele é do Cobra Kai,
e eu sou do Presas de Águia,

109

00:05:53 --> 00:05:55

mas o Arraia ainda é meu amigo.

110

00:05:55 --> 00:05:58
Ele não mentiria para mim.
Pelo menos é o que acho.

111

00:05:59 --> 00:06:00
Pode fazê-lo falar?

112

00:06:01 --> 00:06:02
Descubra onde ele mora.

113

00:06:03 --> 00:06:04
Vamos.

114

00:06:05 --> 00:06:07
Sam, sobre ontem à noite, eu...

115

00:06:07 --> 00:06:10
Não vamos falar disso agora, tá?

116

00:06:23 --> 00:06:24
Nichols.

117

00:06:25 --> 00:06:26
Mais rápido.

118

00:06:30 --> 00:06:33
Que desculpa ela deu
por fugir da exibição?

119

00:06:33 --> 00:06:35
Mentiras.

120

00:06:37 --> 00:06:41
LaRusso, Lawrence, Toguchi...

121

00:06:42 --> 00:06:45

Eles vão pagar
por terem entrado para o Sekai Taikai.

122

00:06:45 --> 00:06:47

Eles são como mosquitos.

123

00:06:48 --> 00:06:51

Na próxima vez
que um deles pousar no nosso braço,

124

00:06:52 --> 00:06:53

vamos esmagá-los.

125

00:07:03 --> 00:07:04

Sr. Keene?

126

00:07:05 --> 00:07:07

A que devemos o prazer?

127

00:07:08 --> 00:07:10

Vim pedir desculpas.

128

00:07:16 --> 00:07:18

Eu os decepcionei.

129

00:07:19 --> 00:07:20

Eu os traí.

130

00:07:22 --> 00:07:24

Não entendi na época,
mas agora sei que errei.

131

00:07:26 --> 00:07:27

Não devia ter saído.

132

00:07:31 --> 00:07:32
Devia tê-los levado comigo.

133

00:07:33 --> 00:07:35
Tudo que aprendem aqui é ridículo.

134

00:07:36 --> 00:07:38
Há dor neste dojô repleto de medo,

135

00:07:38 --> 00:07:41
porque ele não é sensei,
é inimigo de vocês.

136

00:07:42 --> 00:07:44
Mas não é tarde.

137

00:07:44 --> 00:07:46
Vocês ainda podem desistir.

138

00:07:47 --> 00:07:48
E eu prometo...

139

00:07:49 --> 00:07:51
que há outra maneira.

140

00:07:58 --> 00:07:59
Quanta ousadia, Sr. Keene!

141

00:08:00 --> 00:08:01
Quanta ousadia!

142

00:08:03 --> 00:08:04
Nós o ouvimos.

143

00:08:05 --> 00:08:07

Agora é minha vez de falar.

144

00:08:08 --> 00:08:09

Em posição!

145

00:08:10 --> 00:08:11

Perna esquerda pra trás.

146

00:08:12 --> 00:08:14

Soco frontal, chute lateral.

147

00:08:20 --> 00:08:22

Há uma diferença entre ouvir

148

00:08:23 --> 00:08:25

e escutar.

149

00:08:27 --> 00:08:28

Eles te ouviram,

150

00:08:29 --> 00:08:30

mas é a mim que escutam.

151

00:08:31 --> 00:08:32

Agora...

152

00:08:34 --> 00:08:35

se não se importa,

153

00:08:37 --> 00:08:38

eles precisam treinar.

154

00:08:41 --> 00:08:45

Se o Sr. Keene ou algum amigo dele

155

00:08:45 --> 00:08:47
pisar neste dojô novamente,

156

00:08:48 --> 00:08:49
como vão agir?

157

00:08:49 --> 00:08:51
Sem compaixão, senhor!

158

00:09:02 --> 00:09:03
Certo. Vamos continuar.

159

00:09:21 --> 00:09:23
É claro que ele nos traria aqui.

160

00:09:23 --> 00:09:26
Surpreso? Já viu o tamanho do anel dele.

161

00:09:26 --> 00:09:27
Ei, Reg.

162

00:09:27 --> 00:09:28
Me faça um favor, tá?

163

00:09:28 --> 00:09:31
Fique à vontade. A noite será longa.

164

00:09:31 --> 00:09:34
Beleza. Não façam nada que eu não faria.

165

00:09:43 --> 00:09:45
Pode abrir a jaqueta?

166

00:09:47 --> 00:09:50
Armas são proibidas.
Pode pegá-las quando sair.

167

00:09:59 --> 00:10:01
Com licença, grávida passando.

168

00:10:01 --> 00:10:04
- Louie.
- Esse é o cara! Que bom te ver!

169

00:10:04 --> 00:10:06
Preste atenção: cuide deles, tá?

170

00:10:06 --> 00:10:08
O que vai beber?

171

00:10:09 --> 00:10:12
Aquela bebida parece ser irada. Quero uma.

172

00:10:12 --> 00:10:14
Água para a moça.

173

00:10:20 --> 00:10:22
Parece melancia mijada.

174

00:10:25 --> 00:10:28
Vamos querer um martíni com vodca

175

00:10:28 --> 00:10:30
e um uísque 18 anos, e você?

176

00:10:30 --> 00:10:33
Não vou beber.
Devo ficar atento caso Silver ataque.

177

00:10:33 --> 00:10:36
Chozen, agradeço sua dedicação
em nos proteger,

178

00:10:37 --> 00:10:40
mas, como amigo,
estou dando a permissão para relaxar.

179

00:10:40 --> 00:10:42
É sério, o que você bebe?

180

00:10:43 --> 00:10:45
Um long island iced tea.

181

00:10:46 --> 00:10:47
Trouxe umas doses.

182

00:10:48 --> 00:10:49
Você não pode.

183

00:10:49 --> 00:10:50
Vamos beber.

184

00:10:51 --> 00:10:54
Isso é forte como um chute na cara.

185

00:10:54 --> 00:10:58
Carmen, Johnny, estamos felizes por vocês!

186

00:10:58 --> 00:10:59
Obrigada.

187

00:10:59 --> 00:11:01
Ao futuro! Karii!

188

00:11:01 --> 00:11:02
- Karii!
- Ei!

189

00:11:02 --> 00:11:03

Karii!

190

00:11:08 --> 00:11:11

Vocês estão numa posição muito delicada.

191

00:11:13 --> 00:11:15

Uma jogada errada, e serão mortos.

192

00:11:17 --> 00:11:19

Ou já fizeram essa jogada?

193

00:11:25 --> 00:11:26

Senhores,

194

00:11:26 --> 00:11:30

apresento a vocês o Metallicus,

195

00:11:30 --> 00:11:36

que toca a melodia mais audaciosa
que vocês já ouviram.

196

00:11:36 --> 00:11:41

É uma melodia
que faz a gente perder a cabeça.

197

00:11:42 --> 00:11:44

Literalmente. As cabeças explodem.

198

00:11:44 --> 00:11:48

Me façam um favor:
tirem oito no d-12 de dano psíquico.

199

00:11:50 --> 00:11:52

Vamos, dano psíquico.

200
00:11:53 --> 00:11:56
- Morri.
- Eu também. Você é um péssimo mestre.

201
00:11:56 --> 00:11:58
Retire o que disse.

202
00:11:58 --> 00:12:02
Posso ser horrível,
mas sou o mestre do dojô.

203
00:12:06 --> 00:12:09
Eu acho que é o entregador de pizza,

204
00:12:09 --> 00:12:13
mas como vocês
são intolerantes a glúten, então...

205
00:12:14 --> 00:12:17
Bert! E aí, cara?

206
00:12:17 --> 00:12:18
Quer jogar RPG?

207
00:12:18 --> 00:12:20
Estes são... Olha só.

208
00:12:20 --> 00:12:25
Esses noobs são péssimos, só morrem...

209
00:12:27 --> 00:12:28
Miyagis de Água?

210
00:12:28 --> 00:12:31
Ai, é uma armadilha!

211
00:12:31 --> 00:12:33
Fui enganado como o Almirante Ackbar.

212
00:12:34 --> 00:12:35
Até tu, "Bertus"?

213
00:12:35 --> 00:12:37
Pare. Sabemos que Kreese não te bateu.

214
00:12:37 --> 00:12:40
De acordo com meu depoimento,
ele me bateu, sim.

215
00:12:40 --> 00:12:42
Leiam os arquivos do caso.

216
00:12:44 --> 00:12:47
Você mentiu no depoimento
e mentiu pro meu pai,

217
00:12:48 --> 00:12:50
mas não vai mentir pra gente.

218
00:12:51 --> 00:12:54
Vão deixá-la... Tá, todos vão entrar.

219
00:12:56 --> 00:12:59
E o peso partiu ao meio.

220
00:12:59 --> 00:13:04
Eu nunca teria descoberto sua falcatrua
se não fosse pelo cesto de cenouras.

221
00:13:04 --> 00:13:06
Se o peso era falso,

222

00:13:06 --> 00:13:09
não acha que estava enganando a si mesmo

223

00:13:09 --> 00:13:10
em vez dos moradores?

224

00:13:10 --> 00:13:12
Não foi um plano inteligente.

225

00:13:14 --> 00:13:17
É estranho pensar naquela época.
Nós éramos muito diferentes.

226

00:13:17 --> 00:13:22
É loucura, mas, vendo como estamos hoje,

227

00:13:24 --> 00:13:26
acho que deu tudo certo.

228

00:13:28 --> 00:13:30
Vejo que estão terminando. Vou pegar mais.

229

00:13:30 --> 00:13:33
- Posso pegar...
- Não. Eu pego.

230

00:13:35 --> 00:13:38
Olha, a pista de dança está me chamando.

231

00:13:38 --> 00:13:39
Me chamou também.

232

00:13:40 --> 00:13:41
Vamos dançar, garota.

233

00:13:43 --> 00:13:44
Você vem?

234

00:13:47 --> 00:13:49
Vou na próxima música.

235

00:13:52 --> 00:13:54
Fico feliz por você e sua esposa.

236

00:13:55 --> 00:13:56
Não somos casados.

237

00:13:57 --> 00:13:58
Ela é muito especial.

238

00:13:58 --> 00:14:00
É mesmo.

239

00:14:00 --> 00:14:01
Como você está?

240

00:14:01 --> 00:14:02
Sinceramente?

241

00:14:03 --> 00:14:04
Não sei.

242

00:14:05 --> 00:14:08
Minha vida foi assombrada
por um chute idiota.

243

00:14:09 --> 00:14:12
Eu achava que,
se pudesse voltar e fazer tudo diferente,

244

00:14:12 --> 00:14:14

se tivesse desviado e bloqueado,

245

00:14:15 --> 00:14:16
minha vida seria melhor.

246

00:14:19 --> 00:14:20
O problema não era o chute.

247

00:14:20 --> 00:14:23
Precisei parar de olhar para trás...

248

00:14:28 --> 00:14:29
e ver o que estava na minha frente.

249

00:14:35 --> 00:14:36
Somos iguais.

250

00:14:37 --> 00:14:38
Cometemos erros.

251

00:14:38 --> 00:14:42
Nos sentimos culpados
pela dor que causamos.

252

00:14:42 --> 00:14:46
Agora você tem amigos.

253

00:14:46 --> 00:14:47
Família.

254

00:14:48 --> 00:14:49
Filhos.

255

00:14:51 --> 00:14:53
Sempre quis a mesma coisa.

256

00:14:54 --> 00:14:57

Não há nenhuma moça esperando
por você em Okinawa?

257

00:14:58 --> 00:14:59

Nenhuma.

258

00:15:00 --> 00:15:01

Sou solteiro.

259

00:15:01 --> 00:15:04

Mas há uma mulher.

260

00:15:07 --> 00:15:08

Muito especial.

261

00:15:12 --> 00:15:14

Vamos!

262

00:15:16 --> 00:15:18

Muito bem. Já chega.

263

00:15:18 --> 00:15:19

Atenção.

264

00:15:19 --> 00:15:21

Saudação.

265

00:15:21 --> 00:15:22

Dispensados.

266

00:15:24 --> 00:15:25

Menos você, Nichols.

267

00:15:27 --> 00:15:29

Preciso que fique um pouco mais.

268

00:15:40 --> 00:15:41

O que é isso?

269

00:15:42 --> 00:15:44

Este é seu inimigo.

270

00:15:44 --> 00:15:45

Destrua-o.

271

00:15:52 --> 00:15:53

Isso é pedra.

272

00:15:55 --> 00:15:56

Vou quebrar a mão.

273

00:15:57 --> 00:15:59

Vai se recuperar antes do torneio.

274

00:16:01 --> 00:16:02

Isso é loucura.

275

00:16:05 --> 00:16:06

Vou para casa.

276

00:16:10 --> 00:16:12

Você vai para casa

277

00:16:12 --> 00:16:14

quando a aula acabar.

278

00:16:28 --> 00:16:30

Não foi forte o bastante.

279

00:16:31 --> 00:16:32

Para quebrar,

280

00:16:33 --> 00:16:34

deverá usar toda a sua força.

281

00:16:39 --> 00:16:41

Está tentando, por acaso?

282

00:16:52 --> 00:16:55

Há algo que a impede.

283

00:16:55 --> 00:16:56

Não consigo.

284

00:16:56 --> 00:16:58

É o garoto, não é?

285

00:17:01 --> 00:17:04

Você finge ser forte,
mas é fraca por dentro.

286

00:17:04 --> 00:17:05

Não é verdade!

287

00:17:05 --> 00:17:07

- Seus sentimentos a enfraqueceram.

- Não!

288

00:17:07 --> 00:17:09

Você se importa mais com ele
que com o dojô!

289

00:17:11 --> 00:17:14

Eu terminei com ele
por causa do dojô, vadia!

290
00:17:25 --> 00:17:28
Deve ter sido uma decisão difícil,

291
00:17:29 --> 00:17:30
mas fez a escolha certa.

292
00:17:32 --> 00:17:34
Espero que continue assim.

293
00:17:42 --> 00:17:43
A aula acabou.

294
00:17:52 --> 00:17:53
Tá, certo.

295
00:17:53 --> 00:17:56
Vamos tentar de novo, tudo bem?

296
00:17:57 --> 00:17:59
O que houve naquela noite?
Quem bateu em você?

297
00:18:00 --> 00:18:01
Bert, como se sente?

298
00:18:01 --> 00:18:03
Olhe para mim.

299
00:18:03 --> 00:18:06
Como é apunhalar alguém pelas costas

300
00:18:06 --> 00:18:08
e ver o sangue da pessoa escorrer?

301
00:18:08 --> 00:18:09

Céus, já chega!

302

00:18:10 --> 00:18:11

Pare com isso!

303

00:18:18 --> 00:18:21

Meu pai sofreu muito
por causa do que você e Silver fizeram.

304

00:18:22 --> 00:18:24

E muitas pessoas vão sofrer

305

00:18:24 --> 00:18:26

se você não fizer nada.

306

00:18:26 --> 00:18:29

Mas, se eu contar o que aconteceu,

307

00:18:30 --> 00:18:31

ele vai descobrir.

308

00:18:32 --> 00:18:32

Não posso.

309

00:18:33 --> 00:18:35

Não é tão fácil assim, gente.

310

00:18:43 --> 00:18:45

Na verdade... Espere.

311

00:18:47 --> 00:18:50

Tá, estou fazendo essa campanha de RPG...

312

00:18:50 --> 00:18:52

- Não temos tempo para isso.

- Espere.

313

00:18:53 --> 00:18:55
O que acontece na campanha?

314

00:18:57 --> 00:19:00
Certo. Então, era uma vez,

315

00:19:00 --> 00:19:04
um monge anão que era membro

316

00:19:04 --> 00:19:07
da guilda mais irada do território.

317

00:19:07 --> 00:19:11
Ele foi banido
por causa do politicamente correto,

318

00:19:11 --> 00:19:14
mas, assim que pagou sua pena,

319

00:19:14 --> 00:19:16
ele voltou.

320

00:19:16 --> 00:19:17
Porém,

321

00:19:17 --> 00:19:20
a guilda estava sob nova liderança.

322

00:19:21 --> 00:19:25
E o monge foi proibido de voltar.

323

00:19:26 --> 00:19:28
E de uma forma muito grosseira,
saibam disso.

324
00:19:29 --> 00:19:31
O que o monge fez?

325
00:19:31 --> 00:19:33
O monge fez um pacto

326
00:19:34 --> 00:19:35
com um rei de cabelo prateado

327
00:19:36 --> 00:19:39
para derrubar o atual líder.

328
00:19:39 --> 00:19:44
Em uma manhã,
antes de os guerreiros chegarem,

329
00:19:44 --> 00:19:47
o rei golpeou o monge.

330
00:19:49 --> 00:19:51
Várias vezes.

331
00:19:53 --> 00:19:57
O líder acabou
sendo incriminado pela agressão

332
00:19:58 --> 00:20:01
e foi aprisionado por isso.

333
00:20:01 --> 00:20:04
Assim, o rei de cabelo prateado

334
00:20:04 --> 00:20:05
assumiu a guilda.

335

00:20:07 --> 00:20:08

E você...

336

00:20:09 --> 00:20:14

O monge anão voltou para a guilda?

337

00:20:14 --> 00:20:16

Sim, e com benefícios.

338

00:20:17 --> 00:20:19

É, com benefícios. Isso mesmo.

339

00:20:19 --> 00:20:22

Por que não conta o que aconteceu?

340

00:20:23 --> 00:20:26

- Ele não quer perder os benefícios.

- Não.

341

00:20:26 --> 00:20:30

Eu... O monge abriria mão de tudo
que recebeu se pudesse,

342

00:20:30 --> 00:20:33

mas o rei de cabelo prateado

343

00:20:34 --> 00:20:36

quase matou o monge.

344

00:20:36 --> 00:20:38

Ele podia tê-lo matado!

345

00:20:38 --> 00:20:40

E por quê? Para ter poder.

346

00:20:40 --> 00:20:45

Então, sim, o monge tem medo
do que o rei faria para manter o poder.

347

00:20:47 --> 00:20:48

E acho que o monge...

348

00:20:49 --> 00:20:51

O monge só queria voltar para a guilda

349

00:20:52 --> 00:20:54

porque ele achou que poderia ser...

350

00:20:56 --> 00:20:58

um guerreiro nobre e honrado.

351

00:20:59 --> 00:21:01

Como a Samantha, o Falcão e todos vocês.

352

00:21:04 --> 00:21:07

Mas ele não tem nobreza nem honra.

353

00:21:11 --> 00:21:12

E nem é um guerreiro.

354

00:21:13 --> 00:21:15

Ele só joga com eles o dia todo.

355

00:21:18 --> 00:21:20

O monge está com medo.

356

00:21:26 --> 00:21:27

Não posso.

357

00:21:30 --> 00:21:31

Desculpa.

358

00:21:34 --> 00:21:36
Ótimo. Obrigado por nada.

359

00:21:46 --> 00:21:47
Olha, Sam...

360

00:21:50 --> 00:21:53
Sei que é horrível
não conseguir uma explicação.

361

00:21:53 --> 00:21:55
Tem muita coisa horrível rolando.

362

00:21:56 --> 00:21:59
Me desculpe por aquela noite.

363

00:21:59 --> 00:22:01
Eu tinha acabado de conhecer a garota...

364

00:22:02 --> 00:22:03
Não precisa se desculpar.

365

00:22:04 --> 00:22:07
Nós terminamos.
Você pode fazer o que quiser.

366

00:22:10 --> 00:22:11
Você parecia estar mal.

367

00:22:11 --> 00:22:14
Só estou tentando entender, Sam.

368

00:22:14 --> 00:22:19
Você disse que queria desistir do caratê
e que queria que fôssemos amigos,

369

00:22:19 --> 00:22:21
e está tudo bem.

370

00:22:21 --> 00:22:24
Mas agora entrou
em um torneio mundial de caratê

371

00:22:24 --> 00:22:28
e não parece ter ficado feliz
ao me ver com outra pessoa.

372

00:22:31 --> 00:22:34
Neste verão,
eu só queria que tudo voltasse ao normal.

373

00:22:37 --> 00:22:41
Mas tudo estava baseado numa mentira.

374

00:22:42 --> 00:22:44
Se eu soubesse que o torneio
tinha sido comprado,

375

00:22:45 --> 00:22:47
meu pai não precisaria fechar o Miyagi-Do,

376

00:22:47 --> 00:22:50
eu não teria pensado em desistir e eu...

377

00:22:51 --> 00:22:53
Nós não teríamos...

378

00:22:53 --> 00:22:54
É.

379

00:22:57 --> 00:22:58
É tudo culpa da Tory.

380

00:22:59 --> 00:23:00

Olha, Sam,

381

00:23:00 --> 00:23:02

sei que você odeia a Tory.

382

00:23:03 --> 00:23:06

E tem muitos motivos para isso.

383

00:23:07 --> 00:23:12

Mas você não sabe
o que é fazer parte do Cobra Kai.

384

00:23:13 --> 00:23:13

Eu sei.

385

00:23:13 --> 00:23:18

Deve ter sido muito difícil
para ela admitir o que sabia.

386

00:23:19 --> 00:23:22

Ela devia ter contado antes? Com certeza.

387

00:23:23 --> 00:23:24

Mas...

388

00:23:26 --> 00:23:28

o importante é que ela acabou contando.

389

00:23:29 --> 00:23:30

Agora...

390

00:23:32 --> 00:23:34

você deve decidir o que fazer.

391

00:23:42 --> 00:23:43

Ei.

392

00:23:43 --> 00:23:45

Estão se conhecendo melhor?

393

00:23:45 --> 00:23:48

Sim. O Chozen é um cara legal.

394

00:23:48 --> 00:23:50

"Legal" é eufemismo.

395

00:23:50 --> 00:23:52

Me sinto mal por ele estar sem ninguém.

396

00:23:52 --> 00:23:56

É, pena que a tal da Kokomo mora muito longe daqui.

397

00:23:56 --> 00:23:58

Está falando da Kumiko?

398

00:23:58 --> 00:24:00

É isso mesmo. Você a conhece?

399

00:24:01 --> 00:24:02

- É uma velha amiga.

- É?

400

00:24:02 --> 00:24:05

Do jeito que o Chozen fala, ele gosta dela.

401

00:24:05 --> 00:24:07

Chega de conversa. Vem comigo.

402

00:24:07 --> 00:24:08

Preciso ir.

403

00:24:12 --> 00:24:13

Daniel-san!

404

00:24:13 --> 00:24:17

Este homem pode quebrar
seis blocos de gelo.

405

00:24:18 --> 00:24:19

Com um só golpe!

406

00:24:21 --> 00:24:22

Mostre.

407

00:24:22 --> 00:24:25

Tenho certeza de que eles
não têm blocos de gelo aqui.

408

00:24:25 --> 00:24:27

Que tipo de bar é este?

409

00:24:28 --> 00:24:31

Johnny deixou escapar algo.

410

00:24:32 --> 00:24:33

Sobre a Kumiko.

411

00:24:34 --> 00:24:36

Eu esperava que ele ficasse calado!

412

00:24:38 --> 00:24:40

Sei o que ela significa para você.

413

00:24:42 --> 00:24:44
Não queria deixá-lo constrangido.

414
00:24:44 --> 00:24:47
Chozen, não sabia que você gostava dela.

415
00:24:53 --> 00:24:56
Bem, quando a Kumiko e eu éramos crianças,

416
00:24:58 --> 00:25:01
brincávamos nas ruínas
do castelo do rei Shō Hashi.

417
00:25:03 --> 00:25:07
Eu me escondia,
e ela sempre me encontrava.

418
00:25:10 --> 00:25:12
Depois de minha desonra na aldeia...

419
00:25:15 --> 00:25:17
tentei me esconder de tudo.

420
00:25:20 --> 00:25:21
Mas a Kumiko

421
00:25:23 --> 00:25:24
me encontrou de novo.

422
00:25:25 --> 00:25:27
E a bondade dela me trouxe de volta.

423
00:25:29 --> 00:25:30
Ela é muito especial.

424
00:25:32 --> 00:25:35

- Ela sabe o que você sente?

- Não!

425

00:25:38 --> 00:25:39

Não.

426

00:25:39 --> 00:25:41

A forma como a tratei,

427

00:25:41 --> 00:25:43

o que fiz a ela...

428

00:25:45 --> 00:25:46

é imperdoável.

429

00:25:47 --> 00:25:49

Não pode ficar se punindo.

430

00:25:49 --> 00:25:52

Você fez tudo que podia
para se redimir dos seus atos.

431

00:25:52 --> 00:25:54

A Kumiko sabe disso.

432

00:25:55 --> 00:25:57

É por causa dela que você está aqui.

433

00:25:58 --> 00:25:59

Ela foi atrás de você.

434

00:26:00 --> 00:26:02

Talvez agora você deva ir atrás dela.

435

00:26:04 --> 00:26:06

Obrigado, Daniel-san.

436

00:26:07 --> 00:26:08

De nada, meu amigo.

437

00:26:12 --> 00:26:14

Vamos à pista de dança.

438

00:26:14 --> 00:26:17

Se bem me lembro,
você era a alma das festas de Okinawa.

439

00:26:17 --> 00:26:18

Tá.

440

00:26:45 --> 00:26:47

Não acredito! Ei, olha quem está aqui!

441

00:26:50 --> 00:26:52

O que está fazendo aqui?

442

00:26:52 --> 00:26:55

- Merda.

- Não somos bons pra sair com você?

443

00:26:55 --> 00:26:58

Então a tal garota existe?

Como vai? Sou o Lo...

444

00:26:58 --> 00:26:59

Nessa?

445

00:27:01 --> 00:27:06

- Está saindo com minha irmã?

- Louie, sei que você é meio nervoso. Eu...

446

00:27:08 --> 00:27:09

O que está fazendo?

447

00:27:09 --> 00:27:12

Podia achar alguém melhor.
Está envergonhando a família!

448

00:27:12 --> 00:27:14

Céus, isso é ridículo! Meu Deus!

449

00:27:16 --> 00:27:18

Parem com isso, agora!

450

00:27:18 --> 00:27:19

Típico do Louie.

451

00:27:19 --> 00:27:21

- Tire seu namorado daqui!
- Estou tentando!

452

00:27:21 --> 00:27:24

Limusine, bebidas e encrenca.

453

00:27:24 --> 00:27:25

Que ridículo! Parem!

454

00:27:25 --> 00:27:28

- Esta camisa custou US\$ 200!
- Céus!

455

00:27:28 --> 00:27:31

Deixe uma mensagem após o sinal.

456

00:27:33 --> 00:27:34

É o Chozen.

457

00:27:35 --> 00:27:36

Como vai?

458

00:27:38 --> 00:27:41
Está tudo bem com o Daniel-san,

459

00:27:41 --> 00:27:45
mas estou ligando porque...

460

00:27:47 --> 00:27:51
eu gostaria de vê-la
quando voltar, Kumiko.

461

00:27:51 --> 00:27:54
- Eu gostaria muito.
- Ei, Chozen!

462

00:27:55 --> 00:27:58
- Vamos a outro bar. Você vem?
- Já vou.

463

00:27:58 --> 00:27:59
Beleza, vamos.

464

00:28:01 --> 00:28:02
Preciso ir.

465

00:28:03 --> 00:28:04
É uma missão importante.

466

00:28:06 --> 00:28:08
Estou feliz por ter vindo, Kumiko.

467

00:28:10 --> 00:28:13
Mas cometi um erro enorme.

468

00:28:16 --> 00:28:18

Devia tê-la trazido comigo.

469

00:28:21 --> 00:28:22

Tá, tchau.

470

00:28:30 --> 00:28:31

Vamos, gente!

471

00:28:31 --> 00:28:32

É hora da festa!

472

00:28:32 --> 00:28:34

Puxa! Minha nossa!

473

00:28:34 --> 00:28:37

Acho que vou para casa.

474

00:28:37 --> 00:28:39

É, quer saber?

Passou da hora de ir dormir.

475

00:28:39 --> 00:28:40

Divirtam-se.

476

00:28:41 --> 00:28:41

Tem certeza?

477

00:28:41 --> 00:28:44

Sim. Carmen e eu pediremos um Uber.

478

00:28:44 --> 00:28:46

Mas peçam um Uber Black, tá?

479

00:28:46 --> 00:28:48

Os outros não são confiáveis.

480
00:28:48 --> 00:28:52
Tá. Cuide-se, prometa.

481
00:28:52 --> 00:28:53
Pode deixar.

482
00:28:54 --> 00:28:56
- Ei, se beijem depois!
- Tá, tchau.

483
00:28:56 --> 00:28:57
Vamos festejar!

484
00:28:57 --> 00:28:59
Vamos indo!

485
00:28:59 --> 00:29:01
- Divirtam-se!
- Nossa!

486
00:29:01 --> 00:29:02
- Vamos para casa.
- É.

487
00:29:15 --> 00:29:17
- O que está fazendo aqui?
- Eu...

488
00:29:18 --> 00:29:19
Céus!

489
00:29:19 --> 00:29:20
O que houve?

490
00:29:21 --> 00:29:22
Não finja que se importa.

491

00:29:25 --> 00:29:27
Olha, eu não queria estar aqui.

492

00:29:28 --> 00:29:30
Mas, se está tendo problemas
com o Cobra Kai,

493

00:29:32 --> 00:29:33
eu quero saber.

494

00:30:06 --> 00:30:08
Eu queria vencer mais do que tudo.

495

00:30:11 --> 00:30:13
Receber aquele troféu...

496

00:30:15 --> 00:30:16
foi o melhor momento da minha vida.

497

00:30:18 --> 00:30:20
Mas, quando vi o Silver e o árbitro,

498

00:30:21 --> 00:30:22
aquilo acabou comigo.

499

00:30:24 --> 00:30:25
Me senti uma fraude.

500

00:30:29 --> 00:30:31
Queria tanto me vingar do Silver

501

00:30:31 --> 00:30:35
que dei ouvidos ao Kreese,
mas fui enganada novamente.

502

00:30:36 --> 00:30:37
Minha vida virou um inferno.

503

00:30:41 --> 00:30:42
Eu não sabia disso.

504

00:30:44 --> 00:30:45
Agora que sei...

505

00:30:47 --> 00:30:48
podemos nos ajudar.

506

00:30:50 --> 00:30:51
Tentei falar com o Arraia.

507

00:30:52 --> 00:30:55
Ele praticamente admitiu
que o Silver o agrediu,

508

00:30:55 --> 00:30:57
mas tem medo de denunciar.

509

00:30:57 --> 00:30:59
Sabia que Silver estava no meio,

510

00:31:00 --> 00:31:02
mas não sabia que o tinha agredido.

511

00:31:02 --> 00:31:04
Só que não podemos provar.

512

00:31:06 --> 00:31:09
Se foi no antigo dojô, talvez possamos.

513

00:31:13 --> 00:31:14

Aqui está.

514

00:31:15 --> 00:31:17

Você sabe receber um convidado.

515

00:31:17 --> 00:31:18

Imagina.

516

00:31:20 --> 00:31:23

Você e sua equipe
superaram as expectativas.

517

00:31:23 --> 00:31:26

Podem ficar o quanto quiserem.

518

00:31:29 --> 00:31:31

Você acabou com a Nichols hoje.

519

00:31:32 --> 00:31:34

Os alunos novos têm mais potencial.

520

00:31:35 --> 00:31:36

E menos hábitos negativos.

521

00:31:37 --> 00:31:39

A Lee, por exemplo.

522

00:31:39 --> 00:31:43

Acha que a Devon Lee
tem chance de vencer o Sekai Taikai?

523

00:31:43 --> 00:31:44

Ela ainda é nova.

524

00:31:44 --> 00:31:46

A juventude não é um empecilho.

525

00:31:47 --> 00:31:49
É uma grande vantagem.

526

00:31:52 --> 00:31:53
Juventude.

527

00:31:55 --> 00:31:57
A única coisa que o dinheiro
não pode comprar.

528

00:32:01 --> 00:32:03
Mas não importa.

529

00:32:04 --> 00:32:06
Se obtivermos êxito,

530

00:32:07 --> 00:32:10
o Cobra Kai será eterno.

531

00:32:12 --> 00:32:15
E se seus inimigos conseguirem
arruinar esse sonho?

532

00:32:18 --> 00:32:20
Não deixarei que isso aconteça.

533

00:32:36 --> 00:32:37
Três, quatro!

534

00:32:46 --> 00:32:49
Desculpa pelo que aconteceu, mas entenda.

535

00:32:49 --> 00:32:53
- Ela é minha irmã. Sou protetor.
- Não. Me desculpe, tá?

536

00:32:53 --> 00:32:54
Eu devia ter contado.

537

00:32:55 --> 00:32:58
Me reergui, voltei às ruas

538

00:33:00 --> 00:33:02
Paguei o preço
Agarrei minhas chances...

539

00:33:02 --> 00:33:07
- Desculpe. Eu gosto muito dela.
- E eu respeito isso, mas respeite-a.

540

00:33:07 --> 00:33:09
- Te amo, cara.
- Também te amo.

541

00:33:09 --> 00:33:11
...e a vontade de sobreviver

542

00:33:11 --> 00:33:14
É o olho de tigre

543

00:33:14 --> 00:33:16
É a emoção da luta

544

00:33:16 --> 00:33:20
Enfrentando o desafio do nosso rival

545

00:33:20 --> 00:33:23
E o último sobrevivente conhecido

546

00:33:23 --> 00:33:25
Persegue sua presa à noite

547

00:33:25 --> 00:33:29

E ele está nos observando com o olho...

548

00:33:34 --> 00:33:37

Já chegamos? Está demorando muito.

549

00:33:37 --> 00:33:39

É, já devíamos ter chegado.

550

00:33:39 --> 00:33:41

Ei, Lou, viu a limusine?

551

00:33:42 --> 00:33:43

- Eu a estacionei aqui.

- Ei.

552

00:33:44 --> 00:33:46

Se ele não está dirigindo, quem está?

553

00:33:50 --> 00:33:51

Ei, com licença!

554

00:33:52 --> 00:33:53

Ei!

555

00:33:53 --> 00:33:55

Acho que você foi pro lado errado!

556

00:33:58 --> 00:34:01

Parece que o motorista
não quer que a gente saia.

557

00:34:03 --> 00:34:04

Silver.

558

00:34:11 --> 00:34:12

Já tentei isso!

COBRA KAI



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.